



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Observations De L'Academie Française Sur Les Remarques De M. De Vaugelas

Académie Française

La Haye, 1705

27 Rem. La pour le.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52533](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52533)

XXVII. REMARQUE.

La pour le.

C'Est une faute que font presque toutes les femmes, & de Paris, & de la Cour. Par exemple, je dis à une femme, *quand je suis malade, j'aime à voir compagnie*, elle me respond, & *moy quand je la suis, je suis bien aise de ne voir personne*. Je dis que c'est une faute de dire, *quand je la suis*, & qu'il faut dire, *quand je le suis*. La raison de cela est, que ce *le*, qu'il faut dire, ne se rapporte pas à la personne, car en ce cas là il est certain qu'une femme auroit raison de parler ainsi, mais il se rapporte à la chose; & pour le faire mieux entendre, c'est que ce *le* vaut autant à dire que *cela*, lequel *cela* n'est autre chose que *ce dont il s'agit*, qui est *malade* en l'exemple que j'ay proposé; & pour faire voir clairement que ce que je dis est vray, & que ce *le* ne signifie autre chose que *cela*, ou *ce dont il s'agit*: proposons un autre exemple, où ce soient plusieurs qui parlent, & non pas une femme. Je dis à deux de mes amis, *quand je suis malade je fais telle chose*, & ils me respondent, & *nous quand nous le sommes nous ne faisons pas ainsi*. Qui ne voit

voit que si la femme parloit bien en disant, *quand je la suis*, il faudroit aussi que ces deux hommes dissent, & nous *quand nous les sommes*? ce qui ne se dit point. Ainsi M. de Malherbe dit, *les choses ne nous succedent pas comme nous le desirons*, & non pas *les desirons*. Cet exemple n'est pas tout à fait comme l'autre, mais il y a beaucoup de rapport, & il est dans la mesme regle. Neantmoins puisque toutes les femmes aux lieux où l'on parle bien, disent *la*, & non pas *le*, peut-estre que l'Usage l'emportera sur la Raison, & ce ne sera plus une faute. Pour *les*, au pluriel il ne se dit point, ni par la Raison, ni par l'Usage.

OBSERVATION.

LA regle que M. de Vaugelas établit dans cette Remarque est appuyée sur de si fortes raisons que personne ne doit se dispenser de la suivre.

Ainsi on ne peut trop s'opposer à l'abus que les femmes font de la particule *la*, quand elles l'employent au lieu de *le*, il faut dire absolument dans la phrase proposée, & *moy quand je le suis*, c'est à dire, *quand je suis malade*, en supposant que c'est une femme qui parle, & non pas, *quand je la suis*.